

Special Bilingual Issue Celebrating Mahina 'Ōlelo Hawai'i 2025

The staff of *Ka Wai Ola* newspaper wish to mahalo and acknowledge the 'ōlelo Hawai'i community contributors and translators and who made this issue possible. Their 'ike, loea and no'eau were invaluable to our production of this special issue of *Ka Wai Ola*. E ola mau ka 'ōlelo Hawai'i!

Community Contributors

Makalapua Alencastre, Ed.D.

State Public Charter School Commissioner, co-founder of 'Aha Pūnana Leo and former associate professor at Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani College of Hawaiian Language at UH Hilo.

Ka'iuokalani Damas

Ph.D. candidate and Assistant Professor at Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani College of Hawaiian Language at UH Hilo.

Devin Kamealoha Forrest, J.D.

Staff Attorney and Title and Research Specialist at the Native Hawaiian Legal Corporation, and a kumu hula.

Kekaiianiani Irwin

Curriculum Project Design & Development Manager at Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani College of Hawaiian Language at UH Hilo.

Kū Kahakalau, Ph.D.

Founder and Executive Director of Kū-A-Kanaka, LLC, and founder of both Kanu o ka 'Āina New Century Public Charter School and EA Ecoversity.

Pōlani Kahakalau

Executive Director of EA Ecoversity and Cultural Consultant at Kū-A-Kānaka.

Leialoha Ka'ula

Executive Director of Ka 'Aha Lāhui o Olekona Hawaiian Civic Club of Oregon, kumu hula, and cultural practitioner.

Keaukulukele

Ethnographer, conservationist, native bird expert and kumu.

Pikake Kuniyoshi

Project Manager for the UH Sea Grant College Program and Ka Lau o ka Lāhui board member.

J. Hau'oli Lorenzo-Elarco

Hawaiian Language Instructor at Honolulu Community College and a member of the Papahānaumokuākea Native Hawaiian Cultural Working Group and chair of the Nomenclature Hui Subcommittee.

Malia Nobrega-Olivera

Director of Strategic Partnerships and Community Engagement & LAMA at Hawai'i inuiākea School of Hawaiian Knowledge at UH Mānoa. Also a kumu hula, cultural practitioner and salt maker.

M. Puakea Nogelmeier, Ph.D.

Executive Director of Awaiaulu, Professor Emeritus at Kawaihuelani Center for Hawaiian Language at UH Mānoa, and kumu hula.

Kalau'ihilani Robins

Kumu 'Ōlelo Hawai'i at Kamehameha Schools Kapālama.

Wehi 'Ōlelo Team

Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani College of Hawaiian Language at UH Hilo.

'Ōlelo Hawai'i Translators

Paige Miki Kalāokananiki'eki'e Okamura

- I Ulu Kaulike no nā Kahu Waiwai o OHA: He Hana Ko'iko'i – page 3
- Ka 'Aha Makahiki ma Hāna, Maui – page 10
- Ka Hana Ho'opili Honua – page 26

Manakō Tanaka

- E Ola ka 'Ōlelo Hawai'i – page 32

Ka Wai Ola Mahina 'Ōlelo Hawai'i Issue Editorial Review and Proofreading

Ke'ala Neumann

'Ōiwi Learning and Teaching Mobilizer at Kamehameha Schools Hawai'i and a Lecturer at Hawai'i Community College.